


# СПІС КІРУЮЧЫХ ОРГАНАЎ БЕЛАРУСКАЙ АСАЦЫЯЦЫІ ЖУРНАЛІСТАЎ








# Трэба ўзяць у свае рукі ўладу. Чацвёртую

## We Should Come into the Fourth Estate

Беларускія СМІ, на працягу дзесяцігоддзяў існаваўшыя ва ўмовах камандна-адміністрацыйнай сістэмы, падчас "перабудовачнага рамантызму" глынулі свежага паветра і зноў апынуліся ў стане, калі не могуць задавальняць інфармацыйныя патрэбы жыхароў сваёй краіны, рэалізаваць правы грамадзян на атрыманне своечасовай, сумленнай, праўдзівай інфармацыі. Ганебная з'ява нашага жыцця, што дасягоння адсутнічаюць умовы развіцця свабоды слова. А тым часам у дзяржаўным тэле- і радыёэфіры пануе прынцып замоўчвання, фільтравання інфармацыі; нішчыцца перспектыва стварэння сістэмы недзяржаўных электронных СМІ.

Асэнсаванне менавіта гэтай сітуацыі з чацвёртай уладай і падштурхнула год назад сяброў арганізацыйнага камітэта да стварэння Беларускай асацыяцыі журналістаў. Тады былі вызначаныя і асноўныя мэты гэтага грамадскага аб'яднання: юрыдычная, маральная і іншая падтрымка СМІ і асобных журналістаў, вучоба, наладжванне міжнародных сувязяў і супрацоўніцтва з іншымі журналісцкімі арганізацыямі, стажыроукі і семінары, стварэнне юрыдычнай службы, фонду сацыяльнай падтрымкі звольненых па палітычных матывах калег, многае іншае, што скіравана на станаўленне чацвёртай улады ў нашай краіне.

Такой чацвёртай улады, якая б сама сябе магла абараніць, якая б заслугоўвала павагі як з боку грамадзян Беларусі, гэтак і з боку заканадаўчай, выканаўчай, судовай улад, каб засталіся ў мінулым ігнараванне і грэбаванне грамадскай думкай, занядбанне ідэі свабоды мас-медыя.

Толькі пры ўмове насычэння інфармацыйнай прасторы незалежнай, аб'ектыўнай інфармацыяй самага шырокага спектра магчыма ўмацаванне на Беларусі дзяржаўнасці, правядзенне эканамічных рэформ, пабудова цывілізаванага грамадства.

---

For decades, Belarusian media worked under the pressure of the administrative system. At the time of "perestroika romanticism," our press had some fresh air, but today Belarusian journalists again cannot satisfy information demands of the population and provide the citizens with timely and truthful information. There are no conditions for freedom of press in Belarus today. The state radio and television screen and distort information; there are no prospects for non-state electronic media.

Analysis of such a situation with the Fourth Estate in Belarus was the main reason for the formation of the Belarusian Association of Journalists about a year ago. The main goals of this organisation are as follows: legal, moral and other support to journalists, professional training, establishing of international relations and co-operation with other journalist organisations, creation of a legal service and a fund of social protection for journalists dismissed for political reasons. The activity of the Association is aimed at the establishment of the Fourth Estate in our country. The press should be able to protect itself; it should be respected by the citizens and by the legislative, executive and judicial branches. Public opinion and the idea of press freedom should not be ignored.

State formation, economic reform and creation of a normal society in Belarus will be possible only when there is an information space filled with independent and objective information.

**Рэдакцыйная калегія**
**Editorial Board**

У фокусе БАЖ

# ВАЙНА СУПРАЦЬ СМІ

# WAR AGAINST MEDIA

## Хроніка парушэнняў свабоды слова і друку, правоў журналістаў у Беларусі ў 1996-м годзе

## Chronology of the violations of Freedom of Speech and Press,rihgts of journalists in the Republic of Belarus during the year 1996.

### 9 СТУДЗЕНЯ / JANUARY

... у дзень адкрыцця першай сесіі Вярхоўнага Савета Беларусі адразу пасля выступлення прэзідэнта А. Лукашэнкі спыненая прамая тэлетрансляцыя на Беларускім тэлебачанні, а таксама тэлеперадача з залы пасяджэнняў ВС на маніторы ў прэс-цэнтры. Шматлікія пастановы Вярхоўнага Савета аб парадку асвятлення пленарных пасяджэнняў парламенту адкрыта ігнаруюцца кіраўніцтвам Белтэлерадыё.

... the day of the first session of the new elected Suprime Soviet. Life broadcasting of the session via TV and Radio (as well as on the Parlrment Press Center monitors) has been suddenly interrupted right after the speech of Alexandre Lukashenko, President of Belarus. All resolutions of the Parlament on the life coverage of session via Broadcasting Media are ignored by the Panal of directors of the State Tv-Radio Company.

### 26 ЛЮТАГА / FEBRUARY

... прынятая пастанова Кабінета Міністраў Рэспублікі Беларусь № 144 ( у афіцыйным друку не публікавалася) «Аб упарадкаванні паліграфічнай дзейнасці». Згодна з пастановай, выдавецкая і паліграфічная дзейнасць патрабуюць спецыяльнага дазволу (ліцэнзіяў). Суб'ектам гаспадарання ( юрыдычным і фізічным асобам), якія ажыццяўляюць паліграфічную дзейнасць, было прадпісана атрымаць да 1 красавіка 1996 г. у Дзяржаўным камітэце па друку ліцэнзіі на гэты від дзейнасці.

... the day when the resolution #144 " Regulation of the publishing Activity" has been adopted by the Cabinet of Ministers (but had never appeared in official press). According to the resolution any type of printing and publishing activity needs special permission ( licences). Subjects of management (phisical and juridical persons) acting in printing business were obliged to get the State Print Committee licences by the 1st of April 1996.





У фокусе БАЖ

### 17 САКАВІКА / MARCH

... указам прэзідэнта Беларусі зняты з пасады галоўны рэдактар органа Вярхоўнага Савета «Народная газета» Мікалай Галко. Гэта адбылося акурат праз год пасля адхілення ад пасады галоўнага рэдактара «Народнай газеты» дэпутата ВС XII-га склікання Іосіфа Сярэдзіча – таксама на падставе прэзідэнцкага ўказу, без узгаднення з заканадаўчым органам улады. У абодвух выпадках былі парушаныя правы заснавальніка выдання, а таксама правы рэдакцыйнага калектыву, замацаваныя ў Законе аб друку.

... the day when " Narodnaya Gazeta" (organ of the Suprime Soviet of Belarus) Editor-in-chief Mikhalaj Galko has been resigned under the President A.Lukashenko decree. That happened exactly a year after "Narodnaya Gazeta" previous Editor-in-Chief, delegate of the Suprime Soviet 12th convocation Joseph Syaredzitch had been removed from office on the same reason after the same decree and without any talk with the legislative power representatives. In both cases the rights of the founder of the edition as well as the rights of the editorial stuff which are under the Law protection were flargantly violated.

### 24 КРАСАВІКА / APRIL

... у газеце «Наша Ніва» супрацоўнікі КДБ правялі вобыск у пошуках кампрамату на журналіста Славаміра Адамовіча, які быў арыштаваны ў сувязі з мінулагодняй публікацыяй у віцебскай газеце «Выбар» вершу «Убей президента». У выніку шматгадзіннагаператрусу ў рэдакцыі быў канфіскаваны шэраг матэрыялаў і лісты чытачоў з рэдакцыйнага архіву.

Аналагічнаму вобыску падверглася рэдакцыя газеты «Беларуская маладзёжная», дзе былі канфіскаваныя лістоўкі БНФ.

... the day when KGB agents searched an edition "Nasha Niva" in hope to find some compromative materials on journalist Slavomir Adamovich, who had been arrested in connection with a published in Vitzebsk newspaper "Vybar" (Choice) poem "Kill the President. " As a result of the detailed search a number of editorial articles and readers' letters were confiscated from the editorial archives.

The same search took place at the editorial office of the newspaper "Belaruskaya Maladzyozhnaya" where they cofiscated BNF (Peoples National Front) leaflets.

### 26 КРАСАВІКА / APRIL

... у дзень дзесятай гадавіны чарнобыльскай трагедыі ў выніку сутыкнення мірных маніфестантаў з сіламі аховы правапарадку пацярпелі, сярод іншых, шматлікія журналісты, якія выконвалі свой прафесійны абавязак. Карэспандэнт радыё «Свабода» Эдвард Тарлецкі у выніку ўдару міліцэйскай дубінкай атрымаў сур'ёзную траўму галавы. Быў жорстка збіты міліцыянтамі карэспандэнт польскай «Газеты выборчей» Цэзары Галіньскі. Сярод пацярпелых апынуліся таксама карэспандэнт РТР Леанід Свірыдаў, намеснік галоўнага рэдактара часопіса «Спадчына» Леанід Ракіцкі і інш.

... the day of the 10th anniversary of the Chernobyl tragedy. The journalists covering the Demonstration got into clashes between peaceful demonstrators and Police forces. As a result many of them got serious injuries. Correspondent of the Radio Liberty Edward Tarletsky had been hitted with a truncheon and got a strong head injuries. Correspondent of the Polish newspaper "Gazeta Vyborcha" Tzezary Galinsky was cruely bitten with the militia. Russian Tv company "RTR" correspondent Leonid Sviridov , Editor-in-Chief of the "Spadchina" (Heritage) magazine Vyacheslau Rakitzki and some others were among those who suffered.

Акрамя таго, органамі міліцыі былі затрыманыя па абвінавачванні ў «дробным хуліганстве» галоўны рэдактар другой праграмы Беларускага радыё( «Радыё 2») Уладзімір Дзюба і незалежны журналіст Алег Трызна.

Moreover Editor-in-Chief of the State Radio service 2 channel Uladzimir Dzuba and independent journalist Aleh Tryzna were arrested by the police under the accusation of ruffianly behaviour.

**1** ТРАЎНЯ / MAY

... падчас святочнай дэманстрацыі ў Мінску быў затрыманы супрацоўнікамі аховы прэзідэнта фотакарэспандэнт газеты «Рэспубліка» Аляксандр Кушнер, які быў адпушчаны пасля таго, як фотастужкі былі засвечаныя. Загад засвяціць адзнятую стужку атрымала і карэспандэнт «Народнай газеты» Марыя Жылінская.

Пасля заканчэння дэманстрацыі група невядомых асобаў пад пагрозай сілы прымусіла здымачную групу тэлекампаніі НТВ аддаць ім рабочыя відэакасеты. У іншым месцы горада аналагічны інцыдэнт адбыўся з карэспандэнтам РТР Леанідам Свірыдавым, але яму ўдалося зачыніцца ў аўтамабілі.

Быў затрыманы і правёў некаторы час у міліцэйскім пастарунку фотакарэспандэнт Уладзімір Кармілкін.

... the day of peaceful Demostration. Photo-correspondent of the newspaper "Respublica" Alexandre Kushner was detained by the president security forces. He was released when they had spoiled his film. Correspondent of the newspaper "Narodnaya Gazeta" Marya Zhylinskaya was also forced to spoil the film.

When the demostaration was over NTV (independent television, Moscow) crew being under the threat had to give master tapes to a group of stranges. At the same time but another part of the city correspondent of the Russian television Leonid Sviridov happened to be at the same type of the situation but he managed to lock himself in the car and save the shootage.

Photo-correspondent Uladzimir Karmilkin had been arrested by the police and forced to spend some time at the police station.

**7** ЧЭРВЕНЯ / JUNE

... старшыня Дзяжкамдруку Беларусі Уладзімір Бельскі паведаміў пра афіцыйнае папярэджанне на адрас незалежнага выдання «Белорусская деловая газета» у сувязі з публікацыяй на яе старонках матэрыялаў, прысвечаных службе аховы прэзідэнта Беларусі, а таксама іншых спецслужбаў, статус якіх не вызначаны Канстытуцыяй і дзеючымі законамі. Папярэджанне было абскарджана «БДГ» як неабгрунтаванае і неадпаведнае законам аб друку і аб дзяржаўнай тайне.

... the day when the chairman of the State Print Committee Vladimir Belski announced an official warning to the newspaper "Belaruskaya Delovaya Gazeta". The reason of it was an article which appeared in the newspaper and investigated the activity of the special President security service as well as a number of other secret services (non of them got any qualification neither by the Constitution nor by the Law). Newspaper "Belaruskaya Delovaya Gazeta" refused to accept warning as groundless and not corresponding with Press and State secret Laws.





**9** ЛІПЕНЯ / JULY

... указам прэзідэнта Беларусі орган Вярхоўнага Савета «Народная газета» пераратвораны ў акцыянернае таварыства з кантрольным пакетам акцый у дзяржавы. Кіраўніком АТ паводле ўказу прызначаны галоўны рэдактар «Белорусской нивы» Міхаіл Шыманскі. Абраны перад гэтым законным чынам на пасаду галоўнага рэдактара «Народнай газеты» дэпутат Леанід Юнчык не змог прыступіць да працы.

... the day when newspaper "Narodnaya Gazeta" was transformed into the Joint Stock Company according to the President's Decree. As a result main share holding belongs to the state. Editor-in-Chief of the newspaper "Belaruskaya Niva" Mikhail Shymanski was appointed as a director of the Joint Stock Company. Previosly legally elected "Narodnaya Gazeta" Editor-in-Chief, delegate of the Parlament Leanid Yunchyk could not get into his office.

**23** ЖНІЎНЯ / AUGUST

... старшыня Дзяржкамдруку Уладзімір Бельскі ў інтэрв'ю газеце «Звязда» заявіў, што камітэт мае права «кантраляваць выкананне законаў дзяржавы», а таксама фінансава караць выданні за «парушэнне законаў аб'ектыўнасці ў выкладанні інфармацыі» – г. зн. камітэт бярэ на сябе функцыі дзяржаўнай цэнзуры. Акрамя таго, з яговых словаў стала вядома, што ў законе «Аб дзяржаўнай падтрымцы СМІ», які распрацоўваецца ў Дзяржкамдруку, прыярытэт у датацыях будзе надавацца «сацыяльна значным выданням» на падставе так званага «дзяржаўнага рэестру». Беларускамоўныя выданні, якія карысталіся дагэтуль дзяржлатацыямі – «Голас Радзімы», «Літаратура і мастацтва», «Наша слова» – плануецца аб'яднаць у адно.

... the day when the Chairman of the State Print Committee Vladimir Belski announced in his interveiw for the newspaper "Zvyazda" that the Belarusian State Print Committee was elaborating the bill " State Support of Mass Media". A number of statements in this bill are in contradiction to the Press Law as well as to some articals of the Constitution which does not allow the monopolisation of Mass Media. The main idea is to create so called "state regester" of editions which is going to become a reason for the state subsidies to the "socially significant" editions. By the way it is not clear who would decide upon the "social significanse" of this or that edition. He also mentioned that the State Print Committee is ready to come up with an idea to combine a number of literary, artistic, social and political editions (such as " Voice of the Motherland", "Literature and Art", "Our word", "Culture" ) and create the one instead. The same proccess of unification was provided for the editions "Spadchyna" ( "Heritage", "Belaruskaya Minuwschyna" ( Belarusian Past") , "Belaruski Gistarychny Chasopis" ( "Belarusian Historical Magazine").

**1** ВЕРАСНЯ / SEPTEMBER

... спынілася вяшчанне радыё «101,2» – адзінай незалежнай беларускамоўнай радыёстанцыі у дыяпазоне FM. Падставай стаў загад дзяржаўнай інспекцыі электрасувязі Рэспубліканскаму радыётэлецэнтру спыніць эксплуатацыю перадатчыка на частаце 101, 2 Мгц да высвятлення пры-

... the day when Radio 101.2 which was the only one non-state belarusian-language radiostation had been switched off air under the reason that it creats hindrances in the special radio-telephone communication "Altaj" receiving channels. The notification from the Ministry of Communicati-

чын перашкод, якія нібыта стварае перадатчык радыё для спецсувязі. Кіраўніцтву радыёстанцыі аб гэтым загадзя нічога не паведамлялася, і калектыў быў пастаўлены перад фактам без аніякіх тлумачэнняў з боку ўладаў. Журналісты радыёстанцыі расцанілі гэтую акцыю як непрыхаваны наступ на свабоду слова.

on/ which actually was an inner-official document/ had been given to the station before 24 hours. There were no previous reproof or warning as well as following comments. Journalists qualified the case as the next attack in turn of the authorities on the Freedom of Speech and on the activity of independent Mass Media.

**2** ВЕРАСНЯ SEPTEMBER

... у выніку праверкі падаткавай інспекцыі "замарожаныя" разліковыя рахункі КМП «Белорусский рынок», на газету накладзены штрафныя санкцыі ў памеры 610 млн. беларускіх рублёў. Падставай стаў прамежкавы акт праверкі, згодна з якім рэдакцыя недастаткова дакументавала спісанне «нерэалізаваных экзэмпляраў уласнай газеты». Аналагічныя меры былі прынятыя падаткавай інспекцыяй адносна шэрагу іншых незалежных выданняў – «Белорусская деловая газета», «Белорусская газета», «Свабода» і інш., якія абвінавачваюцца ў тым, што яны нібыта хаваюць прыбытак за кошт няўлічанай рэшты накладу. Кампанія фінансавых праверак пачалася практычна адначасова ва ўсіх згаданых выданнях у апошняй дэкадзе жніўня.

... the day when commercial enterprise "Belaruski Rynok" bank accounts were frosen. Newspaper "Belaruski Rynok" was fined (amount of fee 610 mln belarusian roubles). The reason for the fee was an act of intermediate checking . According to the act the writing off documentation on the unsaled copies of the newspaper was not well detailed. The same measures were untaken by the tax police against some other independent editions such as "Belarusakaya Delovaya Gazeta", "Belaruskaya Gazeta" , "Svoboda" etc. which were alligated in hiding thier profits by not taking the stock of the rest of copies. Last decade of August financail checking compagne was launched simultaniously for all editions mentioned above .

**3** ВЕРАСНЯ SEPTEMBER

... былі адхіленыя ад працы ў жывым эфіры супрацоўнікі другой праграмы дзяржаўнага радыё. У якасці матыву абмежавання прафесійных правоў журналістаў намеснік старшыні Белтэлерадыё назваў тое, што ў эфіры на гэтай праграме прагучала выступленне аднаго з віцэ-спікераў беларускага парламенту, у якім крытычна ацэньваліся мэты і метады правядзення рэферэндуму, ініцыяванага прэзідэнтам.

... the day the State Radio Service 2 channel journalists have been taken off air. The Deputy Chairman of the State Tv -Radio company Vladimir Yadrentzev explained the limitation of the professional rights of journalists as natural reaction after the critical estimation of aims and methods of the referendum which was initiated by the President. The critical information was a part of the vice-chairman of the Parlament interview for the Radio 2 channel.

**5** SEPTEMBER

... у гэты дзень часопіс "Спадчына" атрымаў дакумент з Дзяржаўнага камітэта па друку, падпісаны кіраўніком фінансавага аддзела спадарыняй Сліжэўскай, згодна з якім скарачалася дзяржаўная фінансавая падтрымка гэтага выдання. Гэта значыла, што дзяржава ўвяла ў дзеянне механізм фінансавага ціску на беларускамоўныя гістарычныя і культурніцкія выданні.

... the day when "Spadchyna" ( "Heritage") magazine received the document fron the State Print Committee signed by the cheif of the financial committee department Mrs. Slizhewskaya informing that the magazine reduced the state financial dotation which meаns the starting of the financial pressue mechanism work against the Belarusian-language historical and cultural edition.

**18** ВЕРАСНЯ SEPTEMBER

... аўтар і вядучы праграмы «Рэферэндум» на Беларускім тэлебачанні Юры Дудзінаў, які запрасіў журналістаў незалежных СМІ на запіс гутаркі з дарадцам прэзідэнта Сяргеем Посахавым, сваімі зняважлівымі выказваннямі фактычна сарваў запіс перадачы «Рэферэндум». Журналісты, абураныя паводзінамі вядучага, у знак пратэсту пакінулі студыю тэлебачання. Пазней Юры Дудзінаў у інфармацыйнай праграме «Панарама» абвінаваціў у інцыдэнце... журналістаў

... the day when the author and presenter of the State TV programme "Referendum" Yury Dudzinaw invited independent mass media journalist to meet President Advisor Syargei Posakhov. Yury Dudzinaw with his offensive and provocative expression had practically brought to nought the filming of the programme. Journalists being offended had left the studio in protest. But later in the news programme "Panarama" Mr.Dudzinaw claimed in that incident .... the journalists.

**20** ВЕРАСНЯ SEPTEMBER

... у гродзенскі гарадскі суд паступіла прадстаўленне ад Дзяржкамдруку Беларусі ад 16. 09. 96 г. аб закрыцці газеты «Пагоня» на падставе вынесеных раней на працягу года двух папярэджванняў на адрас рэдакцыі ў парушэнні закону аб друку. Папярэджванні носяць цалкам адвольны, ідэалагічны характар і пярэчаць прынцыпам свабоды слова.

... the day when the Grodno City Court received the official State Print Committee document ( from September 16, 1996) to close down the newspaper "Pagonya". The reason of the closure were two earlier warnings in violating the Print Law which in fact were nothing more then ideological propaganda and contradiction to the principals of the Fredom of Speech.

**30** ВЕРАСНЯ SEPTEMBER

... спынены выхад у эфір прыватнай радыёстанцыі НБК у Гродне, заснавальнікам якой з'яўляецца Ніна Палуцкая. Радыёстанцыі загадана вызваліць займаныя памяшканні на абласным радыё. Гэтаму папярэднічаў выхад у эфір перадачы, у якой цытаваўся зварот Старшыні ВС Беларусі С. Шарэцкага да народу.

... the day when the on air activity of the private radiostation NBK in Hrodna ( owner is Nina Palutzkaya) has been suspended. Radiostation was ordered to leave the building of the regional state radio where the radiostation was broadcasting from. Before the radiostation was closed it had broadcasted a programme which included among the other issues the Chairman of the Parlament Syamyon Sharetzki statement about the political situation in Belarus.

SOS !

# "Мы заўсёды былі з вамі. А вы?"

# "We have always been with you. Will you suport us now?"

Радыё 101.2 звяртаецца да беларускай грамадскасці, дэпутатаў Вярхоўнага Савета Рэспублікі Беларусь, дыпламатычнага корпусу, сродкаў масавай інфармацыі, да ўсіх прыхільнікаў радыёстанцыі з заявай.

30 жніўня ў пятніцу а 17.30 напярэдадні выхадных дзён калектыў Радыё 101,2 атрымаў па факсе ўнутрыслужбовы дакумент Міністэрства сувязі Рэспублікі Беларусь, у якім сцвярджалася:

"В целях исключения помех в приемных каналах ЦС РТС "Алтай" эксплуатацию передатчика на частоте 101,2 Мгц и использованием АФС на опоре по адресу: ул.Коммунистическая,6, прекратить с 1.09.96 г. Нач. БелГИЭ В.А.Никонов."

Калектыў Радыё 101,2 лічыць патрэбным давесці да Вашага ведама, што перадатчык Радыё 101,2 знаходзіўся на балансе дзяржаўнай арганізацыі РРТПЦ, якая брала на сябе абавязацельствы па яго абслугоўванні і эксплуатацыі. За тэрмін існавання ў эфіры (Радыё 101,2 выйшла ў эфір 21.07.1995) мы не атрымалі ніводнай заўвагі і ніводнага папярэджання.

Варта нагадаць, што паведамленне аб выключэнні перадатчыка (гэта азначае спыненне работы радыёстанцыі) было атрымана за суткі. Ясна, што за такі кароткі тэрмін немагчыма было зрабіць адпаведныя захады, каб не пацярпелі інтарэсы соцен тысяч нашых слухачоў, замежных радыёстанцый "Нямецкая хваля", "Бі-Бі-Сі", "Польскае радыё", чые ліцэнзійныя праграмы гучалі ў нашым эфіры, дзелавых партнёраў, а таксама супрацоўнікаў рэдакцыі Радыё 101.2, якія імгненна сталі беспрацоўнымі.

Лічым неабходным звярнуць увагу і на такую акалічнасць: Радыё 101,2 - адзіная ў краіне недзяржаўная беларускамоўная радыёстанцыя, і яе дзейнасць была прыпынена менавіта ў дзень апублікавання праекту новай рэдакцыі Канстытуцыі Рэспублікі Беларусь, напярэдадні важных грамадска-палітычных падзеяў у жыцці дзяржавы - правядзення рэферэндуму, давыбараў у Вярхоўны Савет і г.д.

Мы расцэньваем гэты выпадак з Радыё 101,2 як чарговы наступ уладаў на свабоду слова і недзяржаўныя сродкі масавай інфармацыі, як грубае парушэнне канстытуцыйных правоў грамадзянаў Беларусі на атрыманне аператыўнай праўдзівай інфармацыі, як спробу выканаўчай улады абмежаваць інфармацыйную прастору краіны.

Мы заклікаем усіх Вас не адседжвацца і не змаўчаць, праявіць салідарнасць і аб'яднаць свае намаганні для спынення самавольства і беззаконня, для абароны правоў чалавека. Мы заўсёды былі з вамі. А вы?




Radio 101.2 appeals to the broad public of Belarus, delegates in the Suprime Soviet of the Republic of Belarus, deplomatic corps, mass-media and to all its listeners:

On Friday August 30 just before the weekend late in the afternoon ( around 17.30) Radio 101.2 got a fax message which was an inner-official document from the Ministry of Communications of the Repuplic of Belarus that notifys the following:

" In order to avoid hindrances in the radiotelephone communication station "Altaj" receiving channels the usage of the FM 101.2 MHz transmitter with its AFS disposed in the centre of Minsk (address: 6, Communisticheskaya str.) should be ceased starting from September 1, 1996.

Chief of the State inspection of the electronic communication

Nikonov V.A."

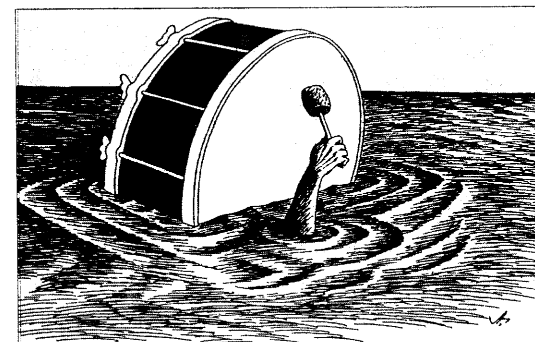
Radio 101.2 considers it would be necessary to let you know that the station transmitter was on balance of the state organization — the Republican Radio and TV Transmitting Centre, which had taken all the commitments on its attendance and expluatation. For the whole working period ( Radio 101.2 appeared on air on July 7, 1995 ) we had never receive any official reproof or warning.

We should remind that the present notification (that means the end of working of the station) had been given to us before 24 hours. So, it goes without saying that for a such short period of time it is practically impossible to take some concrete steps to protect the interests of hundred of thousands listeners of the Radio 101.2; foreign radio stations "Deutsche Welle", "BBC World Service", "Polskie Radio", which licence programmes we've been broadcasting with our radio station; business partners and proper editorial staff of the Radio101.2, who became jobless immideately.

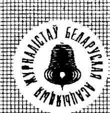
We would like to pay your attention onto the following circumstance: Radio 101.2 is the only one non-state belorussian-language radio station and its activities had been suspended just that very day of publishing the project of a new wording of the Constitution of the Republic of Belarus, on the eve of very important new social and political events in the life of our state – carrying out a referendum, the second round of the parlamentary elections and etc..

The case that happened with Radio 101.2 we are qualifying as the next attack in turn of the authorities on the freedom of speech and on the independent mass-media, as flagrant violatoin of constitutional rights of people of Belarus to get an uptodate and truthful information, as an attempt of the executive power to restrict all the informational area of the country.

We call everybody not to sit snug in a silence, but to show solidarity and to consolidate all our efforts to stop arbitrariness, lawlessness and to defend human rights. We have been with you always. And you?



*Рысунак Аркадзія ГУРКАГА*





Рэха падзеі

# "РЭПАРЦЁРЫ БЕЗ МЕЖАЎ"

*Міжнародны Сакратарыят*
*Парыж, Францыя*
*тэл. (33) 1 44 83 84 84,*
*факс (33) 1 45 23 11 51*

*Прэзідэнту Рэспублікі Беларусь*
*сп. Аляксандру Лукашэнку*

*Парыж, 3 верасня 1996 года*

*Сэр,*

*"Рэпарцёры без межаў"- незалежная арганізацыя па абароне свабоды друку ва ўсім свеце - хоча выказаць свой пратэст супраць адхілення ад эфіру прыватнай радыёстанцыі РАДЫЁ 101.2 FM.*

*Згодна з атрыманай намі інфармацыяй, з 1 верасня Міністэрства сувязі і інфарматыкі прыпыніла вяшчанне РАДЫЁ 101.2, адключыўшы перадатчык, які належыць Міністэрству сувязі. За два дні да гэтага незалежная мінская станцыя атрымала з Міністэрства факс з тлумачэннем прынятага рашэння: "стварэнне памехаў на дзяржаўных частотах". Паколькі ніякіх іншых варыянтаў хвалевага дыяпазону не было прапанавана, РАДЫЁ 101,2 FM заклікае зрабіць захады супраць незаконнага адхілення ад працы.*

*Радыё 101.2 выйшла ў эфір у 1995 годзе і ажыццяўляе вяшчанне музычных праграмаў і выпускаў навінаў на мінскі рэгіён і пераважна на сацыяльна актыўную аўдыторыю.*

*"Рэпарцёры без межаў" пратэстуюць супраць закрыцця РАДЫЁ 101.2 - адной з нешматлікіх незалежных радыёстанцый у Беларусі. Мы просім зрабіць ўсё, што ад Вас залежыць, каб вярнуць як мага хутчэй станцыі яе эфірную частату і каб яна без перашкодаў аднавіла сваё вяшчанне.*

*Мы выказваем Вам падзяку за ўвагу да гэтага пытання і чакаем Вашага адказу.*

*Глыбока шануючы Вас,*

*Робэрт Мэнарт,*
*генеральны сакратар.*

Гэты дакумент мы дасылаем: у Міністэрства культуры і друку, Саюз журналістаў, "Белорусскую деловую газету", "Народную газету", "Звязду", Пасольства Францыі ў Беларусі, Беларускае Пасольства ў Францыі, Агенцтва Франс-Прэс у Маскве, Маскоўскае аддзяленне Ройтар, "Эмнісці Інтэрнэшнл", "Артыкул 19", Канадскі камітэт па абароне журналістаў, Міжнародны Камітэт Чырвонага Крыжа, Камісія ААН па правах чалавека, Камітэт па абароне журналістаў, Лігу па правах чалавека, Міжнародную Федэрацыю па правах чалавека, Міжнародную федэрацыю выдаўцоў газет, Міжнародную федэрацыю журналістаў, Фонд за свабоду выказванняў, Каталог па цэнзуры, Міжнародны ПЭН-Цэнтр, Міжнародны інстытут прэсы, ЮНЕСКО, Сусветны Камітэт свабоды прэсы.







Віншуем!

# ПЕРШАЯ МІЖНАРОДНАЯ ПРЭМІЯ БАЖ

**У намінацыі:**

| | |
|---|---|
| *"За лепшы інфармацыйны матэрыял"* | Аляксандр МАНЦЭВІЧ, рэдактар "Рэгіянальнай газеты" (г.Маладзечна) за журналісцкае расследванне |
| *"За лепшы аналітычны матэрыял"* | Юры ДРАКАХРУСТ, аглядальнік "БДГ", "Имя" за цыкл аналітычных артыкулаў |
| *"За лепшы фатарэпартаж"* | Марыя Жылінская, фотакарэспандэнт "Народнай газеты"<br>Сяргей ГРЫЦ, загадчык аддзела "Народнай газеты" |
| *"За лепшы радыёматэрыял"* | Вольга КАРАТКЕВІЧ, Вольга БАБАК — шэф-рэдактары "Радыё 101.2" |
| *"За лепшы тэлематэрыял"* | Леанід СВІРЫДАЎ — кіраўнік беларускага прадстаўніцтва тэлекампаніі РТР<br>Аляксандр СТУПНІКАЎ, дырэктар прадстаўніцтва тэлекампаніі НТВ па Беларусі і Польшчы |
| *"За грамадзянскі ўчынак"* | Барыс ХАМАЙДА, гал.рэдактар "Выбар" (г.Віцебск)<br>Мікалай МАРКЕВІЧ, гал.рэдактар "Пагоня" (г.Гродна)<br>Ніна ПАЛУЦКАЯ, рэдактар радыёстудыі "НБК" (г.Гродна) |

## ДЫПЛОМ "Ганаровы Крумкач"

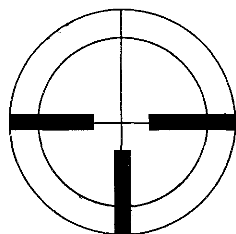
уручаўся "ў знак асаблівых заслуг перад уладамі, за высокія маральна-ідэйныя якасці, узлёт фантазіі і непаўторнае майстэрства"



| | |
|---|---|
| *за май 1996 г.* | *Ігару Грышану, супрацоўніку Белтэлерадыёкампаніі* |
| *за чэрвень* | *Аляксандру Зімоўскаму, супрацоўніку Белтэлерадыёкампаніі* |
| *за ліпень* | *Уладзіміру Зуеву, супрацоўніку "Знамя Юности"* |
| *за жнівень* | *Кіму Ягораву, "калектыўнаму мозгу" "Знамя Юности"* |
| *за верасень* | *Святлане Дабрыянік, супрацоўніку Белтэлерадыёкампаніі* |

# КАДРЫ ВЫРАШАЮЦЬ УСЁ

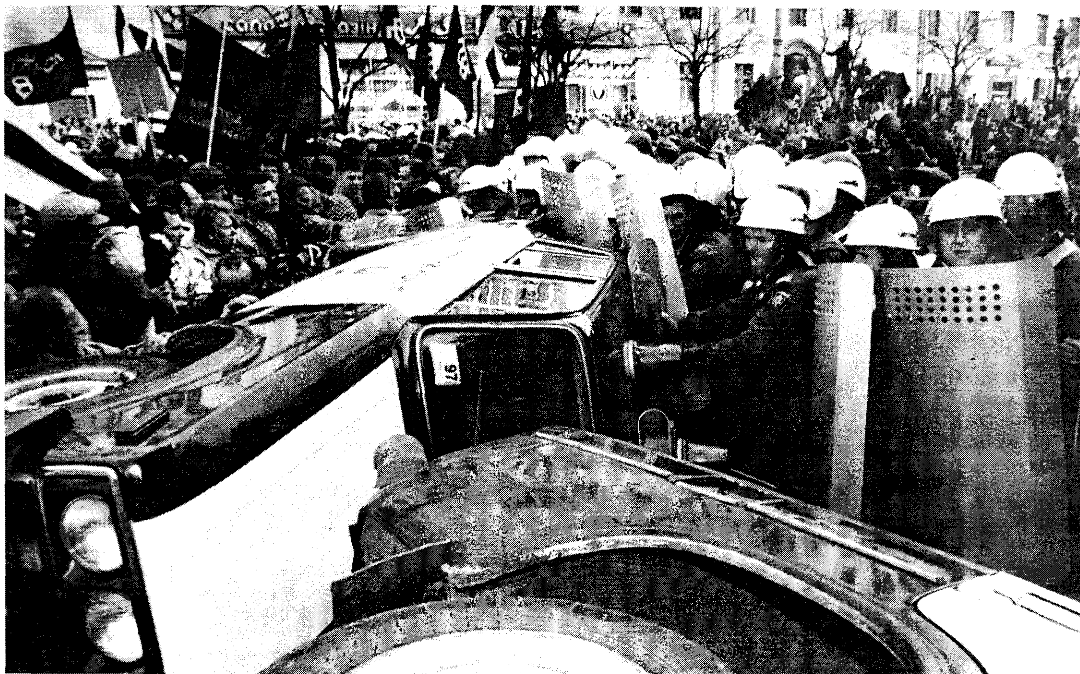




**Лаўрэат першай Міжнароднай прэміі БАЖ у намінацыі "За лепшы фотарэпартаж"**

## ГРЫЦ Сяргей Васільевіч

*фотажурналіст 1963 года нараджэння. Фатаграфіяй займаецца з 1979 года. Гераіня першых яго здымкаў — каханая. Зараз — штатны фотакарэспандэнт "Народнай газеты". Акрэдытаваны ў Беларусі таксама ад сусветнага інфармацыйнага агенцтва Associated Press. У адрозненне ад герояў многіх яго цяперашніх здымкаў, міралюбівы.*












*Як сведчаць гэтыя фотаздымкі, Сяргей Грыц заўжды своечасова аказваўся на месцы самых гарачых падзей 1996 года. Для фотакарэспандэнта гэта — важная складаючая пасяховай працы. А што праца С.Грыца на ніве журналістыкі пасяховая, сведчаць не толькі яго аўтарытэт у Беларусі, не толькі прысуджэнне яму першай Міжнароднай прэміі БАЖ, але і той факт, што яго здымкі — у тым ліку і апублікаваныя ў бюлетэні БАЖ — абыйшлі старонкі шмат якіх буйных выданняў замежжа.*



Чацвёртая ўлада

# ЗАЯВЛЕНИЕ
## БЕЛОРУССКОЙ АССОЦИАЦИИ ЖУРНАЛИСТОВ

**Как следует из высказываний официальных лиц, в Госкомпечати Беларуси разрабатывается законопроект «О государственной поддержке СМИ». Насколько можно судить, некоторые положение этого проекта противоречат не только закону о печати, но и действующей Конституции, не допускающей монополизацию средств массовой информации. Разговор, в частности, идет о создании так называемого «государственного реестра» изданий, на основании которого планируется предоставлять государственные дотации «социально значимым изданиям». Кто будет определять «соцзначимость» того или иного издания — не ясно.**

**Известно однако, что в Госкомпечати вызрела идея объединения ряда литературно-художественных, общественно-политических изданий – «Голас Радзімы», «Літаратура і мастацтва», «Наша слова» и др. — в одно.**

**Особую тревогу журналистской общественности вызвала публикация в правительственной газете «Знамя юности» от 22 августа этого года статьи «Подстрекатели». В ней не только названные выше газеты, но и все белорусскоязычные издания — государственные и негосударственные — обвиняются в пропаганде политики БНФ и, по сути, в антигосударственной, антипрезидентской направленности.**

**По инициативе Белорусской ассоциации журналистов (БАЖ) упомянутые факты были обсуждены на встрече актива БАЖ, а также руководителей и корреспондентов ряда государственных белорусскоязычных изданий с представителями Госкомпечати Беларуси, состоявшейся 27 августа этого года. Многие участники встречи высказали озабоченность в связи с интервью Председателя Госкомпечати Владимира Бельского газете «Звязда» от 23 августа этого года. Особое непонимание вызвали высказывания г-на Бельского о том, что исполнительный орган власти, коим является госкомитет, имеет право «контролировать исполнение законов государства». Кроме того, со слов Председателя Госкомпечати следует, что комитет берет на себя функции цензора и что «нарушение законов объективности (!) изложения информации будет караться финансово».**

**На основании сказанного выше Белорусская ассоциация журналистов от имени участников встречи приняла решение направить данное заявление в подкомиссию по средствам массовой информации Верховного Совета, а также всему Верховному Совету с просьбой:**

***дать юридическую оценку законопроекту «О государственной поддержке СМИ» еще на стадии его подготовки, провокационной публикации в газете «Знамя юности», а также высказываниям председателя Госкомпечати Беларуси, которые идут вразрез с законом о печати.***

**Кроме этого, Белорусская ассоциация журналистов высказывает глубокую тревогу в связи с последними фактами неприкрытого наступления на независимые СМИ. Это, во-первых, касается финансовых проверок, начавшихся почти одновременно во всех крупных негосударственных периодических изданиях: «Белорусская деловая газета», «Белорусская газета», «Белорусский рынок», « Minsk ekonomic news», «Свабода» и т.д., что свидетельствует о масштабной кампании против независимой прессы.**

**Однако наиболее возмутительным фактом является запрет с первого сентября этого года выхода в эфир по надуманной причине радио «101,2» — единственной белорусскоязычной радиостанции, вещавшей на диапазоне FM, завоевавшей уже популярность аудитории ( и не только молодежной) объективностью и разнообразием информации.**

**Речь идет не только об интересах тысяч слушателей, зарубежных партнеров, рекламодателей. Речь идет о попытках исполнительной власти накануне референдума, инициированного президентом, окончательно лишить граждан Беларуси права на информацию из независимых источников, лишить СМИ в целом их основной функции — быть трибуной общественной мысли.**

**Белорусская ассоциация журналистов призывает депутатов Верховного Совета, всех белорусских журналистов, коллег в разных странах мира, международную общественность проявить солидарность в борьбе за сохранение свободы слова и общепризнанного права на свободное распространение информации в нашей стране. От этого зависит судьба демократии в Беларуси.**

**2 сентября 1996 года.**

# СТАТУТ

## БЕЛАРУСКАЙ АСАЦЫЯЦЫІ ЖУРНАЛІСТАЎ

## BELARUSIAN ASSOCIATION OF JOURNALISTS STATUTE

### 1.АГУЛЬНЫЯ ПАЛАЖЭННІ

1.1.Беларуская асацыяцыя журналістаў (у далейшым БАЖ) - самастойнае добраахвотнае аб'яднанне грамадзян, якія займаюцца журналісцкай дзейнасцю або садзейнічаюць яе развіццю на тэрыторыі Рэспублікі Беларусь.

1.2.БАЖ дзейнічае ў адпаведнасці з Канстытуцыяй Рэспублікі Беларусь, дзеючым заканадаўствам і гэтым Статутам на прынцыпах добраахвотнасці, раўнапраўя сваіх сяброў, самакіравання і галоснасці на тэрыторыі Рэспублікі Беларусь.

1.3.БАЖ з'яўляецца юрыдычнай асобай, мае самастойны баланс, разліковы і іншыя рахункі ва ўстановах банкаў, пячатку, штампы, бланкі і іншую атрыбутыку. БАЖ ад свайго імя заключае дагаворы, набывае маёмасныя, асабістыя немаёмасныя правы і нясе абавязкі, выступае ва узаемаадносінах з юрыдычнымі асобамі, выступае істцом і адказчыкам у судах.

1.4.БАЖ адказвае па сваіх абавязацельствах маемасцю, на якую па дзеючаму заканадаўству можа быць накіравана спагнанне. БАЖ не нясе адказнасці па абавязацельствах сваіх сяброў, а яны не нясуць адказнасці па абавязацельствах БАЖ.

1.5.БАЖ можа ўступаць у міжнародныя грамадскія аб'яднанні, удзельнічаць у стварэнні міжнародных саюзаў журналістаў, падтрымліваць прамыя міжнародныя кантакты і сувязі, заключаць адпаведныя пагадненні, якія не супярэчаць міжнародным абавязацельствам Рэспублікі Беларусь.

### 1. REGULATIONS

1.1. Belarusian Association of Journalists (BAJ) is an independent voluntary union of people involved in the practical journalism, or those promoting journalism on the territory of the Republic of Belarus.

1.2. BAJ acts on the territory of the Republic of Belarus according to the Constitution of the Republic of Belarus, the currant Law and through this Statute. The BAJ activity is based on the principle of voluntariness, equality of rights for its members, self-government and glasnost.

1.3. The BAJ is a juridical person. The BAJ has an independent balance of payments, a pay-account and the other bank accounts, the seal, stamps, official forms and the other atributes. The BAJ on behalf of its name makes contracts, obtains proprietary and personal non-proprietary rights and carries out the responsibilities. The BAJ acts in relations with juridical persons, takes part of either plaintiff or defendant on trails.

1.4. The BAJ is responsible for its commitments with its property, wich according to the currant Law can be convicted. The BAJ does not take upon itself the resposibilities for the commitments of the BAJ members . The BAJ members do not take upon themselves the resposibilities for the BAJ commitments.

1.5. The BAJ can join international non-governmental associations, take part in founding professional journalistic unions on the international level, establish international contacts and relations, make contracts which meet the requirments and not at variance with international obligations of the Republic of Belarus.





1.6.Поўная назва БАЖ
на беларускай мове - Беларуская асацыяцыя журналістаў
на рускай мове - Белорусская ассоциация журналистов
на англійскай мове - Belarusian association of journalists

1.7.Юрыдычны адрас БАЖ : 220002, г.Мінск, вул. Старажоўская , 8 - 313.

### 2. АСНОЎНЫЯ МЭТЫ, ЗАДАЧЫ І МЕТАДЫ ДЗЕЙНАСЦІ БАЖ

2.1.БАЖ ставіць сваімі асноўнымі мэтамі:

2.1.1. Рэалізацыя грамадзянскіх, эканамічных, сацыяльных, культурных і прафесіянальных правоў і законных інтарэсаў журналістаў, дасягненне магчымасцяў іх творчага самавыяўлення і прафесійнага майстэрства.

2.1.2. Аб'яднанне грамадзян для стварэння ўмоў пабудовы на Беларусі дэмакратычнага адкрытага грамадства, у якім рэальна і паслядоўна забяспечваліся б дэклараваныя Канстытуцыяй Рэспублікі Беларусь свабода слова і друку, гарантыі права на бесперашкоднае аператыўнае атрыманне грамадзянамі інфармацыі, за выключэннем законных абмежаванняў.

2.2. Асноўнымі задачамі БАЖ з'яўляюцца:

2.2.1. Распрацоўка цывілізаванай праграмы па СМІ, якая павінна базіравацца на адпаведным заканадаўстве, механізме яго рэалізацыі, што створыць спрыяльныя ўмовы для ліквідацыі дзяржаўнай манаполіі на функцыянаванне СМІ і распаўсюджванне іх прадукцыі;

2.2.2. Садзейнічанне юрыдычнаму забеспячэнню рэдакцыйным калектывам СМІ права і механізма набыцця самастойнага статусу.

2.2.3. Прапаганда ідэі акцыяніравання дзяржаўнага тэле- і радыёвяшчання і развіцця недзяржаўных нацыянальных і мясцовых тэлестудый і радыестанцый;

2.2.4. Дасягненне спрыяльных умоў ліцэнзіравання, падаткаабкладання, памяркоўных тарыфаў на друкаванне, выкарыстанне радыёчастотнага рэсурса і распаўсюджванне прадукцыі СМІ.

2.2.5. Бесперашкоднае атрыманне і распаўсюджванне інфармацыі, якая мае дачыненне да дзейнасці БАЖ, заснаванне ўласных СМІ ва ўстаноўленым заканадаўствам парадку;

2.2.6. Абарона правоў, прадстаўленне законных інтарэсаў журналістаў у дзяржаўных, іншых органах і міжнародных арганізацыях;

1.6. The BAJ full name
BAJ - Belarusian Association of Journalists - English
БАЖ - Беларуская Асацыяцыя Журналістаў — Belarusian
БАЖ - Белорусская Ассоциация Журналистов — Russian

1.7. Juridical Address:
220002, Minsk, Starazhouskaya str. 8 - 313

### 2. MAIN PURPOSES, OBJECTIVES AND METHODS OF THE BAJ ACTIVITIES

2.1. The purposes of the BAJ activities include the following:

2.1.1. to realize the civil, economical, social, cultural and professional rights, legal interests of journalists; to achieve the possibilities for the creative self-expression and professional development;

2.1.2. to consolidate people with a purpose of establishing the conditions necessary to form a democratic open society in Belarus which gives real and successive implementation of the Freedom of Speech and Press, right for free access to the full uptodate information (discluding the limitations specified by the Law).

2.2. Main objectives of the BAJ activities include the following:

2.2.1. Elaboration of the civilized Mass Media programme which is to be based on conformable law and mechanism of its implementation which provides favourable conditions for demonopolization of Mass Media and its distribution;

2.2.2. Juridical assistance in implementation of the right for independent status of the editorial staff acting on the media market;

2.2.3. Promoting the idea of establishing the joint-stock companies on the base of State owned TV-Radio broadcasting corporation, independent national and local TV-studios and radiostations development;

2.2.4. To establish favourable conditions for license reciept, taxation, low tariffs on printing, distribution of print media and usage of the frequancy scale;

2.2.5. To have limitless possibilities to receive and distribute information about the BAJ activities, to establish personal Mass Media according to the procedure specified by the Law ;

2.2.6. To protect rights of journalists, to represent legal interests of journalists in the govenment and other structures, international organizations:

2.2.7. Садзейнічанне сябрам БАЖ у стварэнні матэрыяльна-тэхнічнай базы, неабходных умоў для самастойнай дзейнасці, павышэння прафесійнай кваліфікацыі.

2.2.8. БАЖ вырашае і іншыя задачы, якія вынікаюць з мэт.

2.3. Для выканання статутных мэт і задач БАЖ выкарыстоўвае ўсе наступныя метады:

2.3.1. Ажыццяўляе навуковую, кансультацыйную, вучэбную і метадычную дзейнасць у адпаведнасці з дзеючым заканадаўствам;

2.3.2. Ажыццяўляе рэкламна-інфармацыйную, выдавецкую дзейнасць, маркетынгавыя і сэрвісныя паслугі ва ўстаноўленым парадку;

2.3.3. Займаецца адпаведнай гаспадарчай дзейнасцю;

2.3.4. Садзейнічае стварэнню адпаведных прафесійных саюзаў, ствараe клубы, цэнтры, фонды і іншыя адпаведныя структуры, арганізуе канферэнцыі, семінары, стажыроўкі і абмены журналісцкіх колаў;

2.3.5. БАЖ можа ў адпаведнасці з заканадаўствам атрымліваць крэдыты ва ўстановах банкаў, арэндаваць і набываць будынкі, абсталяванне, іншую маёмасць, неабходную для выканання статутных мэт і задач;

2.3.6. БАЖ за кошт уласных сродкаў і сродкаў яе сяброў ажыццяўляе будаўніцтва аб'ектаў сацыяльнага, вытворчага, жыллёва-бытавога і культурнага прызначэння для статутных патрэб БАЖ;

2.3.7. Для дасягнення статутных мэт і задач БАЖ выкарыстоўвае згодна з заканадаўствам іншыя віды і метады дзейнасці.

### 3. СЯБРОЎСТВА Ў БАЖ

3.1. Сябрам БАЖ можа быць любы грамадзянін Рэспублікі Беларусь або замежны грамадзянін, асоба без грамадзянства, дасягнуўшы паўналецця, які ажыццяўляе журналісцкую дзейнасць або садзейнічае яе развіццю ў Рэспубліцы Беларусь, а таксама прызнае гэты Статут, прымае ўдзел у рэалізацыі мэт і задач БАЖ.

3.2. Сяброўства ў БАЖ фіксаванае.

3.3. Сябрамі БАЖ могуць з'яўляцца юрыдычныя асобы, што прызнаюць статутныя мэты і задачы і спрыяюць іх рэалізацыі. Юрыдычныя асобы дзейнічаюць праз сваіх прадстаўнікоў, якія прымаюць удзел у працы БАЖ на падставе службовых паўнамоцтваў або даверанасці.

3.4. Прыём у сябры ажыццяўляецца пярвічнай арганізацыяй ці вышэйстаячым органам,

2.2.7. To give The BAJ members a necessary assistance in laying the material and technical foundation, establishing favourable conditions for independent activity and professional development;

2.2.8. The BAJ works on the other tasks which follow the purposes mentioned above.

2.3. In order to carry out the mentioned above chater the BAJ uses method that follows:

2.3.1. carring out the scientific, consulting, training activities according to the currant Law;

2.3.2. carring out informational and publishing activities, marketing and advertising services according to the legal procedure;

2.3.3. carring out specific economic activity;

2.3.4. assisting in founding professional trade unions, organizing clubs, foundations and other similar structures, conferences, seminars, training programmes, exchange programmes for journalists;

2.3.5. the BAJ can receive credits, open bank accounts, rent and purchase buildings, equipment and other property necessary for carring out the purposes and tasks mentioned above;

2.3.6. the BAJ within its own resources and resources of its members can store the buildings of social, production and cultural orientation, housing constractions necessary to meet the BAJ Statute's needs;

2.3.7. in order to achieve purposes and work out the tasks the BAJ can use the other methods specified by the Law.

### 3. THE BAJ MEMBERSHIP

3.1. The BAJ members are citizens of the Republic of Belarus, citizens of foreign countries, persons without a citizenship who have come of age and act in practical journalism or promote its development on the territory of the Republic of Belarus and recognize this Statute, take an active part in the BAJ activities.

3.2. Membership in organization is registed.

3.3. Membership is open to juridical persons which follow the Statute purposes and objectives, assists in its implementation. Juridical persons are aloowed to act through their representitives which can take part in BAJ activities by the official power or by power of attorney.

3.4. Applications for a membership should be made in writing to the local organization or if there is not to the highest local BAJ structure and adopted by a 2/3 of a majority of the votes.

3.5. The member of the Belarusian Association of Journalists has the following rights:



Чацвёртая ўлада

калі не маецца адпаведнай мясцовай структуры БАЖ, па пісьмовай заяве. Рашэнне прымаецца, калі за яго пададзена не менш 2/3 галасоў сяброў адпаведнага органа.

3.5. Сябар БАЖ мае правы:

3.5.1. Прымаць удзел у мерапрыемствах БАЖ, у працы органаў кіравання і кантролю БАЖ, з правам дарадчага голаса, а таксама выбіраць і быць абраным у гэтыя органы;

3.5.2. Атрымліваць інфармацыю ад кампетэнтных асоб БАЖ, яе выбарных органаў і ўносіць прапановы па дзейнасці БАЖ;

3.5.3. Атрымліваць дапамогу і абарону ад БАЖ, карыстацца паслугамі, маёмасцю і перавагамі ва ўстаноўленым Радай БАЖ парадку;

3.5.4. Свабодна выйсці з БАЖ.

3.6. Сябар БАЖ абавязаны:

3.6.1. Выконваць патрабаванні гэтага Статута і добраахвотна прынятыя на сябе абавязацельствы;

3.6.2. Удзельнічаць у працы па выкананню мэт і задач БАЖ;

3.6.3. Не дапускаць дзеянняў, якія наносяць БАЖ матэрыяльную шкоду.

3.6.4. Уплачваць сяброўскія складкі.

3.7. Выхад сяброў БАЖ здзяйсняецца праз пісьмовую заяву. Выключэнне з сяброў БАЖ ажыццяўляецца па рашэнню пярвічнай арганізацыі ці вышэйстаячага органа, калі за яго пададзена 2/3 галасоў сяброў, у выпадку грубага ці неаднаразовага парушэння Статута.

3.8. Пытанне аб выключэнні сяброў БАЖ можа быць абскарджана на З'ездзе БАЖ.

### 4. СТРУКТУРА І ВЫБАРНЫЯ ОРГАНЫ БАЖ

Філіі БАЖ

4.1. БАЖ будуецца паводле тэрытарыяльнага прынцыпу. Тэрытарыяльнымі арганізацыямі БАЖ з'яўляюцца: раённыя( гарадскія) і абласныя філіі, якія самастойна вызначаюць характар сваёй дзейнасці ў межах Статута БАЖ.

4.2. Раённыя (гарадскія) філіі ствараюцца па месцы жыхарства пры наяўнасці адпаведна не менш трох сяброў БАЖ.

4.3. Абласныя (Мінская гарадская) філіі ствараюцца пры наяўнасці дзвюх і болей пярвічных арганізацый.

4.4. Філіі рэгіструюцца ў Праўленні БАЖ і бяруцца на ўлік адпаведнымі дзяржаўнымі органамі.

4.5. Вышэйшы орган раённай (гарадской філіі) - агульны сход, абласной (Мінскай гарадской) - канферэнцыя сяброў.

3.5.1. Take part in the BAJ activities, work of the governing structures and organs of control with a deliberative right to vote. Take part in elections and be elected to the governing organs and organs of control.

3.5.2. Receive the information from the elected competent BAJ officials, elective bodies. Make proposalls on the BAJ activities;

3.5.3. Receive necessary help and protection from the BAJ, use services, property and privilages according to the procedure specified by the BAJ Committee;

3.5.4. Free to refuse membership.

3.6. The BAJ memeber is obliged to:

3.6.1. follow the demands of this Statute and voluntary undertaken commitments;

3.6.2. take part in the BAJ activities to meet the purposes and objections of the organization;

3.6.3. Do not allow any actions which can cause economical losses;

3.6.4. Regularly pay a membership fees;

3.7. Applications for refusing from the membership shall be made in writing form. Expulsion motion follows numerous serious violations of this Statute is initiated by the local organization or higher bodies and shall get 2/3 majority of the vote.

3.8. TheBAJ Congress has a right to appeal against the expultion motion.

### 4. STRUCTURE AND ELECTIVE BODIES OF THE BELARUSIAN ASSOCIATION OF JOURNALISTS

***The BAJ'S Branches:***

4.1. The BAJ is founded on a territorial principle. The territorial organizations of the BaJ are: district(urban) and regional departments, which independently determine the nature of their activity within the BAJ Statute.

4.2. District(urban) departments are being set up directly in residence if there are no less than 3 BAJ memebers in it.

4.3. Regional (Minsk municipal) departments are being set up if there are 2 and more primary organizations in them.

4.4. All the branchers are registered by the BAJ Management and taken into the account by proper state bodies.

4.5. The highest organ of a district(urban) department is a General meeting, the regionall (Minsk municipal) - members conference.

***The Highest Organ of the BAJ department powers and functions:***

4.5.1. Determines ways and methods of the elec-

Вышэйшы орган філіі БАЖ:

4.5.1. Вызначае спосабы і метады работы выбарных органаў філіі;

4.5.2. Абірае старшыню філіі, а пры наяўнасці пяці і больш сяброў - яго намесніка, скарбніка і рэвізора;

4.5.3. Вырашае пытанні аб сяброўстве ў БАЖ;

4.5.4. Абірае дэлегатаў на канферэнцыю абласной (Мінскай гарадской) філіі і на З'езд БАЖ;

4.5.5. Раённыя (гарадскія), абласныя (Мінская гарадская) філіі могуць быць надзелены статусам юрыдычнай асобы са згоды Рады БАЖ.

4.6. Абласная філія, а пры неабходнасці раённая (гарадская) філія, могуць абіраць Раду філіі для ажыццяўлення каардынацыйнай дзейнасці і вырашэння іншых пытанняў, якія не адносяцца да кампетэнцыі вышэйшага органа філіі. У такіх выпадках абіраюцца старшыня (і намеснікі старшыні) філіі. Рада філіі збіраецца на свае паседжанні не радзей як адзін раз на тры месяцы.

4.7. Старшыня філіі склікае і вядзе сходы (паседжанні Рады), арганізуе дзейнасць яе сяброў па выкананню рашэнняў органаў філіі і вышэйстаячых органаў БАЖ, прадстаўляе філію ў дзяржаўных органах і грамадскіх арганізацыях.

4.8. Скарбнік (дзе яго няма — старшыня) філіі збірае сяброўскія складкі, вядзе скарбовыя лісты, можа пералічваць вызначаную філіяй частку грошай вышэйстаячым органам БАЖ.

4.9. Кантрольным органам філіі з'яўляецца рэвізор, які праводзіць свае праверкі не радзей двух разоў у год.

4.10. Рашэнні калегіяльных органаў філій прымаюцца большасцю ў 2/3 галасоў ад іх складу .

4.11. Вышэйшым органам БАЖ з'яўляецца З'езд БАЖ, які склікаецца па меры неабходнасці, але не радзей аднаго разу ў год. З'езд склікаецца Радай або Праўленнем ці 1/3 сяброў БАЖ. Парадак працы З'езда аб'яўляюцца не пазней чым за 20 дзён да прызначанага тэрміну.

4.12. Да выключнай кампетэнцыі З'езда адносіцца:

4.12.1. Прыняцце Статута БАЖ, унясенне ў яго змяненняў і дапаўненняў;

4.12.2. Вызначэнне асноўных напрамкаў і форм дзейнасці БАЖ;

4.12.3. Абранне прамым тайным ці адкрытым галасаваннем тэрмінам на два гады Рады, Праўлення, Прэзідэнта, Віцэ-прэзідэнтаў, Кантрольна-рэвізійнай камісіі БАЖ;

4.12.4. Заслухоўванне справаздачы кіруючых, кантрольных органаў і службовых асоб;

4.12.5. Зацвярджэнне справаздачы аб даходах

tive bodies of the department activities;

4.5.2. Elects a chairman of the department, but in case if there are five and more members in it, chooses a deputy chairman , treasurer and an inspector;

4.5.3. Solves questions of the membership in the BAJ;

4.5.4. Chooses delegates to the regional (Minsk municipal) department conference and to the BAJ Congress;

4.5.5. By the BAJ Committee consent district (urban) and regional (Minsk municipal) branchers could be allowed the status of a juridical person.

4.6. The regional department, and in case if it is necessary, the district (urban) department can elect its own Committee to improve an activity on coordination and solve a number of other problems which do not concerne the competence of the department's Highest organ. On such cases the chairman and his deputies are elected. The department's Committee gets together no less than once in three month.

4.7. The chairman of the department calls and presides over it's meetings (Committee's sessions). organizes the activity of it's members on the implementationof the decisions taken by the departmant bodies and highest organs of the BAJ, presents the branch in state organs and public organizations.

4.8. A treasurer (when there is no chairman) of the branch collects and controls membership fees. has a plenary power to transfer a definite some of the department's money to the highest bodies of the BAJ.

4.9. The control of the department's activity is carried out by an inspector who conducts the verifications no less than twice a year.

4.10. Decisions of the department's joint bodies are appointed by a 2/3 of the majority of its staff.

4.11. The BAJ highest organ is the BAJ Congress which is convoked as far as necessary but no less than once a year. The Congress is convoked by the Committee or the BAJ Management or by a 1/3 of the BAJ members. The Congress procedure is declaired no late than 20 days before it begins.

4.12. The special competence of the Congress is in:

4.12.1. Setting up the BAJ Statute, making alternations and supplements;

4.12.2. Defenition of the main trends and forms of the BAJ activity;

4.12.3. Electing for a two year period by a ballot or an open( a show of hands) voting the Committee, the Management, the President, Vice-president and the BAJ Checking-Auditing commission;

4.12.4. Hearing the accounts of the rulling and





і расходах (бюджэце) БАЖ;

4.12.6. Прыняцце рашэння аб спыненні дзейнасці БАЖ;

4.12.7. Разгляд іншых пытанняў, што вынікаюць са статутных мэт і задач.

4.13.Рашэнні З'езда прымаюцца большасцю галасоў ад удзельнікаў З'езда, рашэнні звязаныя са Статутам - 2/3 галасоў ад удзельнікаў З'езда.

4.14. Кіруючым органам БАЖ паміж з'ездамі з'яўляецца Рада БАЖ.

У склад Рады ўваходзяць Праўленне БАЖ, а таксама іншыя сябры БАЖ.Рада склікаецца на паседжанні не радзей як чатыры разы на год. Паседжанні Рады склікаюцца Праўленнем, Кантрольна-рэвізійнай камісіяй ці 1/3 сяброў Рады. Паседжанні Рады паўнамоцныя, калі на іх прысутнічае больш як 1/2 яе сяброў. Рашэнні прымаюцца 2/3 галасоў прысутных на паседжанні сяброў Рады.

4.15.Рада:

4.15.1. Арганізуе выкананне рашэнняў З'езда;

4.15.2. Каардынуе дзейнасць тэрытарыяльных арганізацый БАЖ;

4.15.3. Папаўняе сяброў Праўлення ўзамен выбыўшых са свайго складу;

4.15.4. Як і З'езд, можа зацвярджаць сімволіку БАЖ, Кодэкс этыкі БАЖ;

4.15.5. Вызначае штогадовы бюджэт БАЖ, зацвярджае склад, памеры даходаў і расходаў Выканаўчай Дырэкцыі, іншых арганізацыйных структур БАЖ;

4.15.6. Прыпыняе дзейнасць пастаноў філій, што пярэчаць Статуту, і перадае пытанне для прыняцця канчатковага рашэння на разгляд Кантрольна-рэвізійнай камісіі;

4.15.7. Вырашае іншыя пытанні дзейнасці БАЖ, якія не належаць да выключнай кампетэнцыі З'езда.

4.16. Праўленне БАЖ ажыццяўляе бягучае кіраўніцтва БАЖ у перыяд паміж паседжаннямі Рады дзеля выканання яе рашэнняў і рашэнняў З'езда. У склад Праўлення ўваходзяць Прэзідэнт, Віцэ-прэзідэнты, а таксама іншыя сябры Рады.

4.17.Паседжанні Праўлення праводзяцца не радзей як шэсць разоў на год. Паседжанні склікаюцца па ініцыятыве Прэзідэнта, Віцэ-прэзідэнтаў БАЖ або 1/3 сяброў Праўлення. Паседжанні Праўлення паўнамоцнае, калі на ім прысутнічае не менш 2/3 яго сяброў. Рашэнні Праўлення прымаюцца простай большасцю яго сяброў і падпісваюцца Прэзідэнтам.

4.18. Праўленне БАЖ:

control organs and officials;

4.12.5. Affirming the accounts on the BAJ budget incomes and expenses;

4.12.6. Taking up a decision on breaking off the BAJ activity;

4.12.7. Examination of some other problems which appears from the Statue's purposes and tasks;

4.13. The Congress decisions are adopted by a majority of votes of the members of the Congress; the decisions connected with the Statute - by a 2/3 of votes of the Congress delegates;

4.14. The BAJ rulling organ between Congresses is the BAJ Committee. The BAJ Committee includes BAJ Management and some other BAJ members. The Committee sessions are convoked no less than four times a year. These sessions are called by the BAJ Management, Checking-Auditing Commission or by a 1/3 of the BAJ members. The decisions are adopted by a 2/3 of votes of those BAJ members present on the session.

4.15. The Committee:

4.15.1. Organizes the implementation of the Congress decisions;

4.15.2. Coordinates the activity of a territirial BAJ organizations;

4.15.3. Replenishes the BAJ members instead of those quited the staff;

4.15.4 As well as the Congress can maintain the BAJ simbols and the BAJ Code of Ethics;

4.15.5. Defines the BAJ annual budget, maintains the staff, the volume of incomes and expenses of the Executive Management and some other BAJ structures;

4.15.6. Suspends department's resolutuions activity which are not in proper correlation with the BAJ Statute and passes a problem to the Checking-Auditing Commission for a final decision;

4.15.7. Solves some other questions connected with the BAJ activity which a not in a special competence of the Congress.

4.16. The BAJ Management carries out a current control of the BAJ in a period between the Committee sessions in order to realize its decisions and the decisions of the Congress. The BAJ Management includes: the President, Vice-president and some other members of the Committee.

4.17. The BAJ Management sessions are held no less than 6 times a year . The sessions are convoked on the initiative of the BAJ President or Vice-president or by a 1/3 of the BAJ Management members. The Management session considered to be plenipotentiary if it was attended by no less than a 2/3 of its members. The Management decisions are

4.18.1. Каардынуе працу тэрытарыяльных структур БАЖ;

4.18.2. Наладжвае сувязі з дзяржаўнымі, грамадскімі і палітычнымі арганізацыямі ў Рэспубліцы Беларусь і за яе межамі, рыхтуе акцыі і мерапрыемствы БАЖ;

4.18.3. Распараджаецца сродкамі і маёмасцю БАЖ згодна з бюджэтам, рашэннямі З'езда;

4.18.4. Зацвярджае ўзоры пячаткі, штампа БАЖ, пасведчання сябра БАЖ, іншых унутрыарганізацыйных дакументаў, а таксама вырашае іншыя пытанні, якія не належаць да выключнай кампетэнцыі З'езда і Рады БАЖ.

4.19. Прэзідэнт валодае ўсімі правамі юрыдычнай асобы, пры гэтым ён і тры Віцэ-прэзідэнты ажыццяўляюць:

4.19.1. Арганізацыю выканання рашэнняў кіруючых органаў БАЖ;

4.19.2. Аператыўнае кіраўніцтва Радай і Праўленнем;

4.19.3. Прадстаўленне БАЖ у зносінах з іншымі арганізацыямі.

4.20. У выпадку выхаду ці немагчымасці выканання абавязкаў Прэзідэнтам яго абавязкі па рашэнню Рады пераходзяць да аднаго з Віцэ-прэзідэнтаў на тэрмін да склікання З'езда БАЖ.

4.21. Рабочым органам БАЖ з'яўляецца Выканаўчая Дырэкцыя на чале з Выканаўчым Дырэктарам, які прымаецца на працу па кантракту па рашэнню Рады. Кантракт падпісвае Прэзідэнт.

4.22. Выканаўчы Дырэктар дзейнічае ад імя БАЖ, пры неабходнасці з даверанасцю ад Рады; выдае загады і распараджэнні, прымае і звальняе супрацоўнікаў, заключае з імі працоўныя дагаворы, ужывае да іх меры заахвочвання і спагнання. Выканаўчы Дырэктар карыстаецца правам самастойнага распараджэння маёмасцю і сродкамі, заключэння дагавароў у памерах, вызначаных Радай.

4.23. Кантрольным органам БАЖ з'яўляецца Кантрольна-рэвізійная камісія БАЖ. Кантрольна-рэвізійная камісія БАЖ збіраецца на сваё паседжанні не радзей як два разы на год. Паседжанні паўнамоцныя, калі на іх прысутнічае 2/3 сяброў Кантрольна-рэвізійнай камісіі. Рашэнні Кантрольна-рэвізійнай камісіі прымаюцца большасцю ў 2/3 галасоў ад яе складу. З свайго складу Кантрольна-рэвізійная камісія абірае старшыню камісіі.

4.24. Кантрольна-рэвізійная камісія БАЖ ажыццяўляе:

4.24.1. Кантроль за выкананнем Статута;

adopted by a majority of votes of the members and are signed by the President.

4.18. The BAJ Management:

4.18.1. Coordinates the work of the territorial BAJ structures;

4.18.2. Sets links with the state, public and political organizations in the Republic of Belarus and abroad, prepares BAJ's actions and measures;

4.18.3. Dealing with all BAJ means and property in accord with the budget and the Congress decisions;

4.18.4. Affirms the seal and the stamp standards, the BAJ identification card, some other kinds of inner documents as well as solves the other problems which are not in a special competence of the BAJ Congress and the Management;

4.19. The President has all rights of a juridical person and with that and with his three Vice-presidents implements the following:

4.19.1. Organizaation of putting into practise the decisions of the BAJ rulling organs;

4.19.2. An operative guidance of the BAJ Committee and Management;

4.19.3. The BAJ presentation in relations with other organizatic..s;

4.20. In case of ieaving or if it is found impossible for the President to attend to his/her dutes under the decision of the Committee they change hands and pass to one of the Vice-presidents for a period up to the BAJ's Congress new convacation.

4.21. The BAJ working organ is the Executive Management headed by an Executive Manager who is given employment by making a contract with a Committee. The contract is signed by the President.

4.22. The Executive Manager work on behalf of the BAJ, and if necessary by power of attorney from the Committee; gives orders and instructions, takes on and quits employees, concludes a labour contracts with them, applies encouraging and disciplinary measures. The Executive Manager enjoys the right of a self-dependent deal with means and property, concludes treaties on a scale determined by the Committee.

4.23. The BAJ control organ is the BAJ Checking-Auditing Commission. The BAJ Checking-Auditing Commission sessions are convoked no less than twice a year. The sessions are considered to be plenipotentiary if they were attended by more than a 2/3 of The Checking-Auditing Commission memebers. The Checking-Auditing Commission decisions are adopted by a 2/3 of votes of its stuff. The Checking-Auditing Commission elected the Chairman of the Commission from its stuff.





4.24.2. Кантроль за фінансава-гаспадарчай дзейнасцю, захоўваннем маёмасці БАЖ. Не радзей аднаго разу ў год праводзіць планавую рэвізію;

4.24.3. Дапамогу рэвізорам філій;

4.24.4. Разгляд спрэчных пытанняў ва ўнутрыарганізацыйнай працы, у тым ліку і пра сяброўства ў БАЖ.

4.25. Сябры Кантрольна-рэвізійнай камісіі не могуць уваходзіць у склад Рады, Праўлення, займаць пасады кіраўнікоў і галоўных спецыялістаў гаспадарчых структур БАЖ. Сябры Кантрольна-рэвізійнай камісіі могуць удзельнічаць у працы паседжанняў кіруючых органаў БАЖ з правам дарадчага голасу.

4.26. Расходы Кантрольна-рэвізійнай камісіі, звязаныя з яе дзейнасцю ў межах яе кампетэнцыі, адносяцца да артыкулаў бюджэту, вызначаных З'ездам.

4.27. Рашэнні калегіяльных органаў БАЖ афармляюцца пратаколамі.

## 5. КРЫНІЦЫ І ПАРАДАК ФАРМІРАВАННЯ ЎЛАСНАСЦІ БАЖ

5.1. Ва ўласнасці БАЖ могуць знаходзіцца будынкі, збудаванні, жыллёвы фонд, абсталяванне, транспарт, інвентар, грашовыя, валютныя сродкі, акцыі, іншыя каштоўныя паперы і іншая маёмасць, неабходная для ажыццяўлення прадугледжанай Статутам дзейнасці.

5.2. Грашовыя сродкі БАЖ фарміруюцца з:

5.2.1. Сяброўскіх складак, памер і перыядычнасць якіх вызначаецца Радай БАЖ;

5.2.2. Мэтавага фінансавання з боку грамадзян і арганізацый, у тым ліку замежных, іншых інвестыцый;

5.2.3. Добраахвотных ахвяраванняў;

5.2.4. Паступленняў ад правядзення лекцый, выставак і іншых мерапрыемстваў, латарэй;

5.2.5. Даходаў ад вытворча-гаспадарчай дзейнасці;

5.2.6. Іншых не забароненых заканадаўствам паступленняў.

5.3. Сродкі і маёмасць БАЖ выкарыстоўваюцца на ажыццяўленне статутнай дзейнасці, на утварэнне пры неабходнасці фондаў і рэзерваў БАЖ.

5.4. Усе паўнамоцтвы БАЖ, звязаныя з правам уласнасці, у прыватнасці прыняцце рашэнняў аб набыцці, распараджэнні і адчужэнні ўласнасці, ажыццяўляе Рада альбо па яе даручэнню Праўленне БАЖ.

5.5. БАЖ самастойна ажыццяўляе разлікі з

4.24. The BAJ Checking-Auditing Commission implements:

4.24.1. Control of the BAJ Statute realization;

4.24.2. Control of the financial-economic activity and BAJ's property protection. No less than once a year carries out a planned inspection;

4.24.3. Help to the departments' inspectors;

4.24.4. Examination of the cotroversial questions within organizational work as well as questions with BAJ membership;

4.25. The Checking-Auditing Commission memebers can not be elected into The Commettee, The Management, cannot be appointed on the rulling poste or to be one of the leading specialists in the BAJ economic structures. The Checking-Auditing Commission memebers can take part in the work of the BAJ rulling organs sessions with a right to a deliberative vote.

4.26. The Checking-Auditing Commission expenses, which connected with its activity within its competence are bearing on to the Budget articles appointed by the Congress;

4.27. Decisions of the BAJ joint bodies are registered in the minutes.

## 5. SORCES AND PROCEDURE OF THE BAJ PROPERTY FOUNDATION

5.1. The BAJ can have its property in buildings, housing resources, equipment, transport, stock, monitary resources (including hard currency), shares and other securities and other property necessary for the successful implementation of the BAJ activities specified in the Statute.

5.2. The BAJ financial income shall be drawn from the following sorces:

5.2.1. Membership fees, the ammount of the membership fee and the schedule of payments shall be determined by the BAJ Committee;

5.2.2. Finances for specific projects from individuals, organizations both local and foreign, other donations;

5.2.3. Voluntary contributions;

5.2.4. Income generated by lecturing, exhibitions, lotteries and other activities;

5.2.5. Income generated by the activity of production and economical activity;

5.2.6. Other legal sorces of income.

5.3. The BAJ resources and property is being used for the successful implementation of the activities specified by the Statute, organizing, if necessary, of the BAJ foundations and reserves;

5.4. The BAJ full power on property, decisions about property purchase, usage and expropriation





бюджэтам у парадку і памерах, устаноўленых дзеючым заканадаўствам, прадстаўляе дадзеныя ў дзяржаўныя органы фінансавага кантролю, нясе адказнасць за іх паўнату, дакладнасць і своечасовасць прадстаўлення.

**6. ПАРАДАК ЛІКВІДАЦЫІ БАЖ**

6.1. Ліквідацыя БАЖ, яго рэарганізацыя ажыццяўляецца па рашэнню З'езда БАЖ, прынятага 2/3 галасоў ад агульнай колькасці абраных дэлегатаў, а таксама рашэннем Вярхоўнага Суда Рэспублікі Беларусь на падставе і ў парадку, вызначаным дзеючым заканадаўствам.

6.2. Сродкі і маёмасць, што застаюцца пасля ліквідацыі БАЖ, пасля задавальнення маёмасных прэтэнзій выкарыстоўваюцца ліквідацыйнай камісіяй ў адпаведнасці з мэтамі і задачамі БАЖ.

6.3. Дакументы БАЖ пасля ліквідацыі ва ўстаноўленым парадку ў адпаведнасці з дзеючым заканадаўствам здаюцца ва ўстановы Нацыянальнага архіва Рэспублікі Беларусь па месцы знаходжання юрыдычнага адраса.

6.4. БАЖ паведамляе аб сваей ліквідацыі, рэарганізацыі і рэгістрацыі ў афіцыйных выданнях (газета "Рэспубліка" і інш.)

are made by the BAJ Committee or the BAJ Managment by power of attorney;

5.5. The BAJ is independent to make all the necessary payments into the Budget, amount and schedule of payments shall be determined by the currant Law; the BAJ presents plan and budget to the State financial control organs, carries out the responsibilities for its completeness, accuracy and punctuality.

**6. THE BAJ ABOLITION PROCEDURE**

6.1. The BAJ abolition and reorganization is realized according to the decision made by the BAJ Congress and shall be adopted by a 2/3 of the majority of the delegates, or by the verdict of the Suprime Court of the Republic of Belarus with the reason and procedure specified by the currant Law.

6.2. Resources and property left after the abolition shall go to meet the claims and are being used by the abolition committee according to the BAJ purposes and objection specified throughout this Statute.

6.3. Following the procedure specified by the Law the BAJ documentation left after the abolition shall be transfered to the National Archive of the Republic of Belarus to its local (according to the juridical address) institutions.

6.4. The BAJ shall anounce the facts of its abolition, reorganization, registration via the official editions (newspaper "Respublica" etc.)

**Зацверджаны**
**Устаноўчым з'ездам**
**Беларускай асацыяцыі**
**журналістаў**
**"16" верасня 1995 г.**

**Adopted by**
**the BAJ ConstituentCongress**
**September 16, 1995**

**Зарэгістраваны**
**Міністэрствам юстыцыі РБ**
**"20" кастрычніка 1995 г.**
**Пасведчанне аб рэгістрацыі**
**№ 0553**

**Registered by**
**the Ministry of Justice of**
**the Republic of Belarus**
**October 20, 1995**
**Certificate # 0553**



Отпечатано в ПК ООО "Полибиг" Зак. 20. Тир. 500




## ЗМЕСТ




**"Чацвёртая ўлада"**
*Бюлетэнь Беларускай асацыяцыі журналістаў*
*Выдаецца пры фінансавай падтрымцы Фонда Еўразія*
*Наклад — 500 экз.*
*Рэдакцыйная калегія*
*Кантактны тэлефон: 232-55-01*

**The Fourth Estate**
*Bulletin of the Belarusian Association of Journalists.*
*Published with the financial support from the foundation Eurasia.*
*Circulation - 500 copies.*
*Editorial Board*
*Contact telephone: 232-55-01*